中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

國際書店 1978 年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1977年11月1日至1978年1月31日
訂戶均贈送美麗的78年月曆一份

刊名	一年	二年	三年
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00
中國醫學什誌（中）	15.60		
中國醫學什誌（英）	9.00	13.50	18.00
人民日報	12.00		
紅旗	1.80		
歷史研究	2.40		
中國對外貿易（中英）	3.00	4.50	6.00
建築學報	4.00		
中國科學（英）	18.00	27.00	36.00
中國科學（中）	12.00		
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00

◀其他中英文什誌多種，歡迎函詢▶

大公報、文滙報（航空版、空運）	每年 96.00
新晚報	每年 108.00
七十年代	每年 14.40
廣角鏡	每年 13.20
新知識	每年 10.80

請對訂閱單連支票寄交中藝公司
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
儅展業務大信平實

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水廁五十六元五毫
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八｜六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三「五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：式一式東卜七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

天龍八部

金庸著

第六十回 僵僵疑團 （七一八）

「當然都是你不好啦！人家好好的夫妻，爲什麼你要去拆散了他們？」阮星竹抬起頭來，向着那少女，問道：「姑娘何出此言？你是誰？」那少女道：「你這狐狸精，害得我媽媽好苦，害得我……害得我……」阿紫聽那少女出言侮辱自己母親，一伸手，便向她臉上擱去，那少女動彈不得，眼見這一掌難以躲閃，阮星竹忙伸手拉住阿紫手臂，道：「阿紫，不可動粗，」她向那中年婦人又看了兩眼，恍然大悟，道：「是了，你手持雙刀，你……你是修羅刀秦……秦紅棉……姊姊，」原來這中年婦人，正是給段正淳遺棄了的修羅刀秦紅棉，那個黑衣少女，便是她的女兒木婉清了，秦紅棉的想法甚是特別，她不怪段正淳拈花惹草，到處留情，却恨旁的女子狐媚妖讒，奪了她的情郎，因此她等木婉清武藝學成，便遣她去行刺段正淳的妻子舒白鳳，待得知悉段正淳另有一個相好叫做阮星竹，隱居在小鏡湖畔的方竹林中，便又趕來殺人，木婉清自從發覺段譽是她同父的兄長，好事難諧之後，憤而出走，在江湖上又幹了一些殺人放火的勾當，秦紅棉聽到訊息，尋去和女兒會合，一齊小鏡湖畔來，不料先行遇到蕭峯，被制得縛脚，半分不能動彈。

秦紅棉聽阮星竹認出了自己，更是惱怒，喝道：「不錯，我是秦紅棉，誰要你這賤人叫我姊姊？」阮星竹的性子却是甚爲狡猾，不似秦紅棉那麼急躁莽撞，她一時難以猜到秦紅棉到此何事，又怕這個情敵和段正淳相見後舊情復燃，便笑道：「是啊，我說錯了，你年紀比我輕得多，容貌又這樣美麗，難怪段郎這麼着迷，你是我妹子，不是姊姊，秦家妹子，段郎每天都想念你，牽肚掛腸的，我眞羨慕你的好福份呢。」

常言道得好：「千穿萬穿，馬屁不穿，」秦紅棉一聽阮星竹稱讚自己輕年貌美，心中的怒氣已自消了三成，說道：「誰像你這麼甜嘴蜜舌，慣會討人歡喜，」阮星竹道：「這位姑娘，便是令愛千金？嘖嘖嘖，生得這樣俊俏，難爲你秦家妹子生得出來……」蕭峯聽她兩個女人幾哩咕嚕的說那些風月之事，

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E, Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514
中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨三時 每星期營業七天

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424
正宗香港式高級食品
一律歡迎 零沽批發 麵飽西餅 生日蛋糕 中秋月餅 龍鳳禮餅 全蛋生熟麵 正式春卷皮 純正蓮子容 玫瑰紅荳沙 各種粉類 點心餡料 本廠特製
（逢星期二休息）

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

陶陶酒家
Ho Ho Chop Suey
102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
食譜精研 大議小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇式

桃園
684-3743 684-4822
HO INN CHOP SUE
79 East Pender Stree
Vancouver 4, B.C
地方清潔 服務週到 大議小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七式七。六八四－式九式三。
▲每逢星期三休息一天▼

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜的，晚飯宵夜。
茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期羊點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：影視紅星柳影紅小姐 抒情歌后于婷小姐 青春玉女華小姐 櫻 聯合演唱
聖誕及新年前夕舞會入場劵開始預售

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
無任歡迎 僑胞光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粵菜
附設廣大停車場，交通方便 ▲免費停車▼

可以安全在雪路駛車請購「媽斯達」車
歐式高雅，唯一牌子之「媽斯達」車MAZD，車身嬌小，內座潤大，舒暢遠行，價錢低廉，「媽斯達」車唯一特點在雪路行駛安全，破冰無阻，能夠全部控制在冰天雪地上飛馳，更替閣下節省燃油，替你們家庭節省開支爲合理想，歡迎閣下光臨試車比較，地址在京士威四〇〇號，媽斯達車行現有一九七八年 X19 Spider 131 Fiat車，並有最新款式 GLC 小房車及 929 豪華房車，各類新舊跑車，分期付欵，利息低廉，歡迎參觀及訂購，這裏有最理想及省油的新舊車，請與華人營業主任楊友齊接洽，並可代新移民解答各項購車手續 David Duong
GLC MAZDA (50 M.P.H. Hwy 39 M.P.H. City)
Kingsway Fiat Ltd.
400 Kingsway Vancouver B.C.
Phone 879 6241

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨 鳳城滑魚卷 家鄉羊肉 保金牌鹽焗雞 裝飾新雅 特聘港廚 保仔小菜 免費送餐 獨具風格 物美價廉

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼
教法好 經驗老 收費平 耐心夠
▲專人代譯筆試▼
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

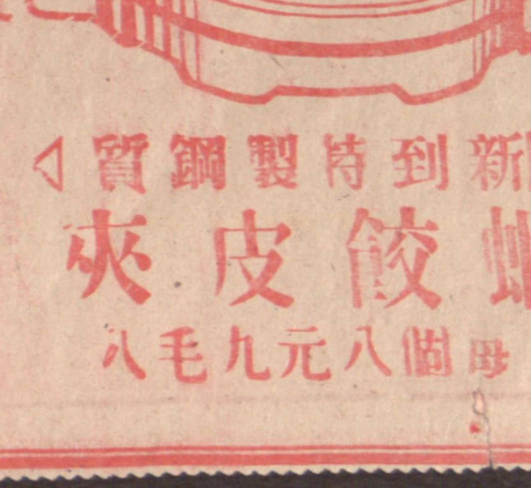
有經驗接搬運工作
如下大搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：733-8887

荳腐公司
日昇
300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019
出品種類：鮮荳腐 油荳扑 荳乾 荳花 鮮奶 炸荳腐角 鮮魚滑 炸魚餅 爽滑魚丸 爽口牛丸

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諸詢。
校長林伯飛

錦記市場
雲哥華埠喜士定東街三六九號
SAVEWAY GENERAL GROCERY
369 E. HASTINGS ST. VANCOUVER
薄利主義有我咁靚 冇我咁平有我咁平 有我咁靚錦記直接 運到大批美國最靚 絲苗白米各種香煙 全埠最平歡迎惠顧 營業時間每星期七天由上午九時至晚十二時 電話六八七一三六四二

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被 ▲祖國服裝 ▲男女棉衣 ▲唱片唱帶 ▲工藝首飾 ▲掛畫彫刻 ▲書報文房 ▲瓷器碗碟 ▲禮品堂皇
歡迎參觀選購



雲高華埠 明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
茶樓家庭皆宜置備 快捷利便
◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個八元九毛八

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
雲吞撈一熟餸外賣
▲特價推出家庭宴會餐牌▼
糯米窩燒雞 枇杷大鴨 網油雞捲 薑葱焗蟹鉗 菓子全雞 榆耳滑雞球 焗大石斑魚 甜酸咕嚕肉 ▲柒拾伍圓
五香窩燒雞 檳芋扣肉 薑葱焗蟹鉗 焗大石斑魚 ▲叁拾大圓
五香窩燒雞 檳芋炆鴨 網油釀鮮蠔 吊片時菜胆 ▲式拾伍圓
糯米窩燒雞 蠔油滑花菇 薑葱焗蟹鉗 菜胆滑雞球 網油釀鮮蠔 焗大石斑魚 甜酸果老肉 ▲伍拾伍圓
本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
◀代焗火雞牛扒 敬請留意▶

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yu）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨品選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

海龍蛤蚧 雙囍丸 固本培元
勞心傷神 勞力傷氣 肆慾傷腎
本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國藥，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣，安睡寧神，除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。
各埠藥商有售

六十粒庄 十天服量庄
中醫甄錦廉監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL. H.K. TEL: H-440619